

---

# CRISIS EN ALABAMA:

## Investigando los Efectos Devastadores de HB 56



AL HENLEY, PRESIDENTE DE AFL-CIO ALABAMA, INFORMA A LA DELEGACIÓN; MIEMBROS DE LA COMUNIDAD HABLAN CON LA DELEGACIÓN EN PELHAM, ALA.

**EL 16 DE NOVIEMBRE DE 2011, UN GRUPO DE LÍDERES AFROAMERICANOS DEL MOVIMIENTO LABORAL** viajaron a Alabama en una misión exploratoria para investigar y documentar el impacto de la nueva ley HB 56, la cual es la legislación anti-inmigrante más severa de los Estados Unidos. Nos reunimos con líderes locales del movimiento laboral, del movimiento de derechos civiles, religiosos, dueños de negocios y líderes comunitarios, quienes nos presentaron una imagen descarnada de los verdaderos efectos de esta ley. También escuchamos a las personas indocumentadas y a sus familias, quien han sido las más afectadas por esta legislación.

Cada uno de nosotros se vio profundamente afectado por lo que vimos y oímos. Muchos de nosotros ya conocíamos esta ley. Por lo que entendimos, en términos generales, que esta legislación es un intento del estado de Alabama – similar al de muchos otros estados – para hacer algo sobre la crisis de inmigración ilegal, debido a que el Congreso de los Estados Unidos no ha logrado pasar una reforma exhaustiva al sistema de inmigración. Ninguno de nosotros esperaba ser testigo de una crisis humanitaria de tal magnitud que devuelve a Alabama a los días más sombríos de la historia racial del estado. Los paralelos con *Jim Crow* eran demasiado reales, y el prejuicio que nos describieron nos sonó demasiado conocido.

Este informe capta nuestra experiencia y propone recomendaciones preliminares sobre lo que el movimiento laboral debe hacer ante esta crisis. Un informe más largo, que incluirá un video realizado durante nuestra visita, será presentado al Consejo Ejecutivo de AFL-CIO en marzo de 2012.

## ANTECEDENTES

La iniciativa HB 56 pertenece a una serie de leyes anti-inmigrante que varias legislaturas estatales de todo el país han adoptado durante los últimos años. La ley de Alabama es la más severa hasta la fecha. Esta ley fue patrocinada por el Senador Scott Beason, quien instó a sus colegas legisladores a "vaciar el cargador y hacer lo que es necesario" al debatir la necesidad de esta ley para combatir la inmigración ilegal.<sup>1</sup> En el documento, la ley es severa:

- Exige que los funcionarios de las escuelas K-12 les pregunten a los estudiantes sobre su estatus migratorio y el de sus padres;
- Prohíbe que las universidades públicas inscriban a estudiantes indocumentados;
- Permite que la policía verifique el estatus migratorio de las personas que detienen y que sospechan que están en el país ilegalmente;
- Vuelve inaplicables ante un tribunal estatal a todos los nuevos contratos entre inmigrantes indocumentados y otros, con la excepción de los contratos de alojamiento por una noche, compra de alimentos y servicios médicos;
- Declara delito grave que los inmigrantes indocumentados entren en "transacciones de negocios" con el estado de Alabama. Esta disposición también incluye transacciones con subdivisiones del estado, como ciudades y condados;
- Prohíbe que los residentes transporten o den albergue a inmigrantes indocumentados;
- Contiene sanciones estrictas por el uso de identificación falsa, pero exime el uso de identificación falsa para la compra de bebidas alcohólicas, cigarrillos o productos de tabaco, "[u]na revista, video u otro medio de comunicación que contiene o presenta desnudez; o [l]a entrada a una representación, en vivo o cinematográfica, en la que se prohíbe la asistencia de las personas de cierta edad"; y
- Prohíbe el empleo de trabajadores indocumentados, pero exime a los trabajadores domésticos y los contratistas independientes.

En la práctica, como se documenta a continuación, la ley ha desatado una tragedia humana, aun cuando algunas de las disposiciones más atroces han sido prohibidas gracias a una demanda presentada por el Centro de Leyes para la Pobreza en el Sur (SPLC, por sus siglas en inglés), ACLU y otras organizaciones.<sup>2</sup> Mary Bauer, directora legal del Centro de Leyes para la Pobreza en el Sur, testificó en una audiencia ad hoc sobre la HB 56 unos días después de la visita de nuestra delegación, "[b]ajo las disposiciones de esta ley que están actualmente en efecto, las personas indocumentadas no pueden interactuar con el gobierno, de ninguna manera y con ningún fin. Ha convertido a una clase significativa de personas, efectivamente, en seres inexistentes desde el punto de vista legal, imponiéndoles una especie de exilio legal. Ha destruido vidas, destrozado familias, devastado comunidades y dejado a nuestra economía en ruinas".<sup>3</sup>

La HB 56 y sus leyes hermanas supuestamente fueron aprobadas para resolver la "crisis de inmigración", pero un análisis más cercano revela que son parte de una agenda mucho más amplia enfocada en negarles a las personas sus derechos fundamentales. El patrocinador de la ley de Alabama, el Senador Scott Beason, fue desbancado como presidente del poderoso Comité de Reglas del Senado el 15 de noviembre. Se reportó que los republicanos estaban disgustados porque él llamó a los clientes negros de los casinos "aborígenes" durante una

investigación que el FBI está realizando por soborno en el juego de bingo. Myron Thompson, el juez de distrito de los Estados Unidos, luego dijo que Beason y el ex Representante estatal Benjamin Lewis (R-Dothan) carecían de credibilidad como testigos del fiscal en el juicio "por dos motivos. Primero, su motivo para cooperar con los investigadores del FBI no era el de limpiar la corrupción, sino aumentar la fortuna republicana mediante la reducción de la participación electoral de los votantes afroamericanos. Segundo, carecían de credibilidad porque los precedentes establecían su propósito intencionado y racista".<sup>4</sup>

Beason no está solo. HB 56, la iniciativa de Arizona SB 1070 y todas las otras leyes de ese tipo deben su origen a Kris Kobach, el actual Secretario de Estado de Kansas, un conservador estricto y "birther",<sup>5</sup> que se mantiene afiliado con el Instituto de Reforma de Ley de Inmigración (IRLI, por sus siglas en inglés) y que ha trabajado estrechamente con el Consejo Estadounidense de Intercambio Legislativo (ALEC, por sus siglas en inglés), financiado por las grandes empresas. IRLI es el brazo legal de la Federación para la Reforma Migratoria Americana (FAIR, por sus siglas en inglés), un grupo listado como grupo de odio nativista por el Centro de Leyes para la Pobreza en el Sur. ALEC es la fuente de modelos de proyecto de ley que eliminan los derechos de negociación colectiva de los empleados públicos, paralizan a los sindicatos, privatizan los servicios públicos, debilitan a las regulaciones y reducen los impuestos a las grandes empresas, y han inspirado a una avalancha de leyes de identificación de votantes que han sido adoptadas recientemente.

Kobach es particularmente conocido por sus esfuerzos de supresión de votantes, especialmente en la promoción de la práctica de "purga" ("caging"): En 2007, envió un mensaje electrónico alardeando que, "¡[Hasta] la fecha, los republicanos de Kansas han identificado y purgado más votantes en los últimos 11 meses que en los dos años anteriores!"<sup>6,7</sup>

Según una reciente investigación de *Rolling Stone*, "nadie ha hecho más para despertar el temor a la amenaza fabricada del fraude de votantes que el Secretario de Estado de Kansas Kris Kobach. ... Este año, Kobach luchó exitosamente por una ley que requiere que todo residente de Kansas muestre prueba de ciudadanía para votar, aunque el estado procesó un solo caso de fraude de votantes en los últimos cinco años. La nueva restricción une a la histeria anti-inmigrante con la paranoia del fraude de votantes".<sup>8</sup> No es de sorprender que la HB 56 requiera que todos los votantes prueben que son ciudadanos de los Estados Unidos en el

momento de registrarse. Este tipo de restricciones impiden que millones de estadounidenses voten, y tiene un impacto particularmente negativo en las personas de color.<sup>9</sup>



LA DELEGACIÓN VISITA EL CENTRO COMUNITARIO PARA OÍR TESTIMONIOS EN PELHAM, ALA.

La Sección 29 de la HB 56 ha recibido poca atención. Entre otras cosas, dispone que:

- a. El Secretario de Estado establezca un proceso para que el oficial electoral del condado determine si el solicitante ha provisto, con su solicitud, la información necesaria para evaluar la elegibilidad del solicitante, incluyendo la ciudadanía de Estados Unidos del solicitante.
- b. El oficial de elecciones del condado o la oficina del Secretario de Estado aceptarán todas las solicitudes completadas para el registro, **pero un solicitante no estará registrado hasta que haya provisto evidencia satisfactoria de ciudadanía en los Estados Unidos**. La evidencia satisfactoria de ciudadanía de los Estados Unidos deberá ser provista en persona en el momento de completar la solicitud de registro o incluyendo, con una solicitud de registro enviada por correo, la fotocopia de uno de los documentos listados como evidencia de ciudadanía en los Estados Unidos en la subsección (k)...
- c. Para fines de esta sección, presentar una prueba de registro de votante en otro estado no es evidencia satisfactoria de ciudadanía en los Estados Unidos.



DELEGACIÓN DEL MOVIMIENTO LABORAL Y MIEMBROS DE LA COMUNIDAD

## VISITA DE LA DELEGACIÓN

La visita de la delegación se inició el martes 15 de noviembre de 2011 de noche, con una sesión informativa impartida por Mary Bauer, directora legal del Centro de Leyes para la Pobreza en el Sur y por la Reverenda Angie Wright, pastora de la iglesia Querida Comunidad, la cual pertenece a la Iglesia Unida de Cristo. Bauer explicó que, si bien partes de la ley han sido prohibidas, la amplitud de los problemas creados por la ley, directa e indirectamente, es enorme. Cuando la ley entró en vigor, el SPLC estableció una línea dedicada a atender llamadas sobre la ley. SPLC recibió cerca de 1,000 llamadas el primer fin de semana, y para mediados de noviembre había recibido cerca de 4,000 llamados. Uno de los principales problemas con la llamada cláusula de "conspiración" en la ley es que establece que cualquier persona que asista a un inmigrante indocumentado en una transacción con una agencia del gobierno estará cometiendo un delito grave. Bauer explicó que la ley significa que las personas ahora tendrán que mostrar sus papeles para recibir agua en sus hogares, y que los residentes indocumentados no podrán recibir certificado de defunción (porque todas las transacciones con el estado están prohibidas). A sus hijos que son ciudadanos de Estados Unidos se les niega los pagos para el cuidado de menores si el padre que tiene la custodia es indocumentado. Los abogados deben reportar a sus clientes indocumentados a las autoridades. Incluso se informa que Walmart comenzó a aplicar la HB 56: Bauer nos contó de un cliente que trató de realizar una compra en efectivo en Walmart y se le solicitó identificación.

**Durante una audiencia ad hoc realizada el 21 de noviembre, Mary Bauer presentó una "pequeña muestra de los tipos de quejas que las personas han planteado" por medio de la línea telefónica que se estableció para estos casos. Algunas de estas incluyen:**

- Un trabajador llamó para decir que su empleador se niega a pagarle, haciendo mención a la HB 56, y declaró que él no tiene derecho a recibir su paga bajo esta ley.
- Trabajadores latinos en un sitio de construcción fueron amenazados por un grupo de hombres armados, que les dijeron que se vuelvan a México y los amenazaron con matarlos si todavía se encontraban en ese mismo lugar al día siguiente. Rehusaron reportar el crimen a las autoridades por miedo a lo que podría pasar si lo hacían.
- Un empleado en una tienda de Bessemer le dijo a un hombre latino (legalmente en los Estados Unidos) de Ohio que no podía comprar con su tarjeta bancaria porque no tenía documentos de identificación o licencia para conducir del estado de Alabama.
- Una víctima de violencia doméstica fue al tribunal a pedir una orden de protección. El funcionario le dijo que si procedía, sería reportada al departamento de Inmigración y Control de Aduanas (ICE, por sus siglas en inglés).
- Un juez le informó a una abogada, que ella tenía la obligación de reportar a su propio cliente a ICE como indocumentado. El mismo juez dijo que debería reportar a ICE a cualquier persona que solicitara un intérprete porque tal solicitud podría ser una señal de alerta.
- Un colegio de abogados local les informó a sus abogados que si se les pedía que reportaran información sobre sus clientes indocumentados a las agencias policiales, los requisitos de la HB 56 prevalecerían sobre su obligación legal de mantener la confidencialidad de sus clientes.
- En Allgood, la Dirección del Agua colocó un anuncio indicando que los consumidores deberían mostrar documentos de identificación que probaran su estatus migratorio para mantener el servicio de agua.
- En Northport, la agencia de agua potable envió notificaciones a sus clientes latinos diciendo que sus servicios serían cortados si no mostraban pruebas de su estatus migratorio inmediatamente.
- En el Condado de Madison y Decatur, los servicios públicos han anunciado que no proveerán agua, gas, o servicios de aguas residuales a las personas que no puedan probar su estatus.
- La empresa de energía eléctrica de Alabama le notificó a una familia que no se les reconectaría la electricidad si no mostraban prueba de su estatus migratorio. Esa familia dejó el estado.

- Numerosas oficinas de sucesiones, incluida la Oficina de Sucesiones de Montgomery y la Oficina de Sucesiones del Condado de Houston, han publicado avisos indicando que no proveerán de ningún servicio a nadie sin prueba del estatus migratorio. Como resultado, muchos inmigrantes no pueden solicitar certificados de nacimiento o defunción.
- El administrador de un complejo de apartamentos en Hoover les comunicó a los residentes que renovarían sus contratos de alquiler sin que presentaban prueba de su estado migratorio.
- Una madre habló con la oficina local del Departamento de Recursos Humanos sobre la elegibilidad de sus hijos, que son ciudadanos de Estados Unidos, para los bonos de alimentos. La trabajadora social le dijo a la madre que la denunciaría al gobierno federal para que éste la deportara. La familia pasó a la clandestinidad.
- Un esposo nos llamó para reportar que su esposa, embarazada de nueve meses, tenía demasiado miedo de ir a un hospital en Alabama para dar a luz y él estaba tratando de decidir si dejar que diera a luz en su casa o buscar alguna manera de llegar a Florida.
- Un hombre latino fue arrestado y detenido. Mientras estaba en la cárcel, se le dijo que no podía usar el teléfono para llamar a su abogado porque el uso del teléfono constituiría una "transacción de negocios" prohibida por HB 56.

Un tema recurrente en todas nuestras visitas fue el impacto devastador que esta ley tiene en las familias que están siendo separadas y viven con miedo. La Reverenda Wright nos dijo que, como las autoridades están separando a las familias, los niños son colocados en hogares de familias blancas de clase media y comienzan a desarrollar vínculos con sus nuevas familias. Esto hace que sea todavía más difícil para los niños adaptarse cuando se reúnen con sus padres naturales. Al final del día, oímos numerosas historias dolorosas de familias separadas por la HB 56.

## **Bienvenida a la Delegación y Sesión Informativa**

La mañana siguiente, Al Henley, presidente de AFL-CIO de Alabama, nos dio una evaluación cruda y honesta de la situación. Elon James White, un periodista que viajaba con la delegación, escribió en *tweeter*, "Al Henley fue tan honesto como es posible serlo. Uno no puede olvidarse de que existe el sur y luego sentirse sorprendido cuando hacen una porquería como la HB 56". Henley añadió que el movimiento laboral ignoró al sur de los Estados Unidos por décadas. Dijo que si los sindicatos en el sur quieren ser más poderosos para derrotar estas leyes "cargadas de maldad y odio como ésta" los movimientos laborales locales del sur necesitan ayuda. Nos suplicó usar la batalla por la HB 56 como una oportunidad para construir solidaridad y una nueva era.

Luego recibimos información de la Coalición de Justicia para Inmigrantes de Alabama (ACIJ, por sus siglas en inglés), que estaba integrada por Zayne Smith de *Alabama Appleseed*; Scott Douglas de los Ministerios del Gran Birmingham; Angie Wright, pastora de la iglesia Querida Comunidad, parte de la Iglesia Unida de Cristo; y Elizabeth Brezavich de ACLU. La falta de infraestructura y recursos de la coalición fue clara desde el principio y fue un tema recurrente

durante nuestra visita. Esta coalición está formada por proveedores de servicios y no cuenta con experiencia organizando ni movilizandogente. Su plan es lograr que se revoque la ley y se construya una fuerte coalición de inmigrantes y miembros de la comunidad.

Douglas expresó sentimientos similares a los de Henley sobre la necesidad de una "intervención" en el sur, en la forma de organización y formación de alianzas entre la comunidad y el movimiento laboral. Dijo que la última vez que estas alianzas existieron fue durante el movimiento contra el apartheid de la década de 1990. "Piensen en su propio interés", nos dijo. "Paren a Alabama antes que se extienda".

## Testimonios

Unas horas más tarde, escuchamos a la gente que fue afectada directamente por esta ley. Estos testimonios fueron profundamente inspiradores. El clima de miedo que la ley ha creado es palpable. Algunas personas hablaron en condición de anonimidad, mientras que otras compartieron sus nombres y sus historias. Oímos muchas historias de valor y de resistencia.

"Me llamo Pedro", dijo un joven que habló con la delegación. "No hablo inglés muy bien porque paso mi tiempo trabajando. Trabajo en una empresa de limpieza. Desde que se aprobó la ley, mi empleador ha usado lenguaje despectivo y amenazó con no pagarme. No puedo irme. Tengo que trabajar para mantener a mi familia".

Víctor Palafox, un joven que vino a los Estados Unidos con sus padres cuando era bebé, se describió a sí mismo como "sin documentos y sin miedo". Se graduó de la escuela secundaria en 2010 con calificaciones excelentes y fue aceptado en varias universidades públicas. Pero la HB 56 le prohíbe asistir a ellas. Quiere ser maestro de historia y no deja que la ley lo desaliente. "Esta ley [HB 56] es mi aula", nos dijo.

Muchas personas nos hablaron del sueño americano. Una persona nos lo describió así, "yo creía que si hacía lo correcto —trabajar duro y pagar impuestos— tendría la oportunidad [de una vida mejor]". La gente habló apasionadamente de cuánto aman este país, y dijeron que vinieron aquí para poder construir una vida mejor para sus hijos, y ahora se encuentran



tipificados como criminales. "Dicen que somos criminales porque simplemente estamos buscando un mejor futuro para nuestras familias", nos dijo una persona. "Somos seres humanos. Simplemente queremos mantener a nuestras familias".

Estos testimonios también le mostraron a nuestra delegación que la imagen creada por la derecha de millones de personas infiltrándose por las fronteras sólo para vivir en los Estados Unidos sin pagar impuestos es sencillamente falsa. Muchas personas han llegado a este país legalmente, pero sus visas caducaron y las cosas fueron mal. "No es todo coyotes y contrabando", nos recordaron. También oímos de gente joven que creció en este estado sin saber nunca que eran indocumentados, y se enteraron solamente cuando trataron de obtener una licencia para conducir o se presentaron para ingresar a la universidad.

"Los medios de comunicación dicen que los trabajadores indocumentados no pagan impuestos. Eso es mentira", nos dijo una mujer quien habló fervientemente sobre el hecho que los trabajadores indocumentados pagan impuestos. "Compramos cosas. No tenemos una tarjeta que dice somos 'Indocumentados, ¡no nos cobre impuestos!'", nos recordó. Varias personas nos dijeron que pagaron al sistema del Seguro Social durante años, y sin embargo nunca recibirán los beneficios. "He pagado Seguro Social durante 13 años, y no puedo solicitar nada", nos dijo un trabajador. Las personas indocumentadas pagan todo tipo de impuestos — impuestos de nómina, Seguro Social, impuestos a la comida y otros bienes, nos dijo otra persona — pero irónicamente, la ley ahora les impide que paguen algunos de esos impuestos, como las tarifas de licencia de sus automóviles y tráiler, o impuestos a la propiedad, porque las transacciones de negocios con el estado están prohibidas. Una persona lo resumió perfectamente: "El gobierno te hace comprar patentes para el auto, ¡y ahora puedo ser arrestado por no tener una placas de \$30 dólares que no me dejan comprar!"

Nuestra delegación escuchó dolorosos ejemplos del estrés que esta ley impone a las familias y, en especial, a los niños. "Yo dejo a mis niños en la escuela, pero no estoy segura si estaré allí para recogerlos", nos dijo una madre. Las madres nos contaron su temor de que las separen de sus hijos. Una madre con tres hijos nacidos en los Estados Unidos nos dijo que sus hijos no quieren ir a México, un país que nunca han conocido. "Ellos dicen: 'Éste es mi país. Queremos quedarnos'". También escuchamos que muchos padres de familia indocumentados están haciendo arreglos con miembros de la iglesia, amigos e incluso extraños para que cuiden a sus hijos nacidos en Estados Unidos en caso de que los padres sean deportados. Un maestro reportó que algunos de sus estudiantes están investigando la posibilidad de adoptar a sus hermanos más pequeños para que el estado no se los lleve en caso de que los padres sean detenidos. Oímos muchas historias de segregación y odio en las escuelas. A los estudiantes latinos se los reunió en el gimnasio de una escuela secundaria local y se les pidió que muestren sus papeles. Una madre nos dijo que su hija de 11 años (que es ciudadana estadounidense) fue acosada por sus compañeros de clase, quienes le exigieron que les dijera qué es lo que ella hacía allí. Dijo que en el comedor, los estudiantes blancos, los estudiantes latinos y los estudiantes negros se sientan en mesas separadas. "Estamos enseñándoles a nuestros hijos a odiar a todos los que son diferentes de nosotros", concluyó.

También escuchamos directamente de comerciantes cómo la HB 56 está perjudicando a sus negocios, y esencialmente matando el sueño americano. Un hombre nos dijo que durante muchos años trabajó en construcción con placas de yeso, hasta que ahorró suficiente dinero

para abrir una tienda de comestibles. Muchos de sus clientes comenzaron a dejar el área después de que se aprobara la HB 56, lo que provocó el cierre de su negocio. Perdió toda su inversión de \$350,000. No es sorprendente que los pequeños negocios se opongan firmemente a la ley.

Las personas con las que hablamos buenas, decentes y trabajadoras, con una fe profunda y duradera en Dios. No han perdido la esperanza de que la gente haga lo que es correcto. Fueron una fuente de inspiración para todos nosotros.

## Almuerzo en Max's Deli

La delegación se reunió con el dueño de Max's Deli, Steve Dubrinski, cuyo relato muestra exactamente cuán profundo corre el odio en conexión con la HB 56. Cuando la ley entró en vigor, Dubrinski le dijo a *The Birmingham News* que estaba preocupado por su negocio porque sus trabajadores —todos latinos y plenamente documentados— estaban pensando dejar el estado. "Tienen miedo y no los culpo", dijo al periódico, dejando en claro que estaba hablando de sus empleados documentados.<sup>10</sup> Esa entrevista fue el origen de una gran polémica. Un programa de entrevistas en una radio local propuso un boicot a este negocio, y Dubrinski recibió una gran cantidad de mensajes electrónicos de odio. El *Huffington Post* publicó algunos:

Uno dice: "bueno, puedes apostar lo que quieras que yo no voy a volver a comer nunca más en ese restaurante y les voy a decir a todos mis conocidos que clase de persona eres por apoyar a esos malditos ilegales que están arruinando a nuestro país".

Otro: "si no puedes tener las puertas abiertas y emplear a personas legales entonces es hora de cerrar".

Y otro: "¡¡¡¡Espero que tu establecimiento antiamericano cierre!!!!"<sup>11</sup>

Pero no paró ahí. Las críticas negativas en línea sobre el restaurante llegaron en avalancha, más de 70 críticas en dos días. Como informara el *Huffington Post*:

Una crítica reciente dice, "¡no comería en ese lugar ni aunque me paguen!"

"¡Que ni un trabajador estadounidense pise ese lugar! Llévate tu Deli a México", decía la crítica de otra reseñadora que sólo se identificó como Cherie.



"La comida es mediocre en el mejor de los casos. Emplea sólo a inmigrantes ilegales. El dueño y todo el personal son groseros. ¡¡¡No vayas allí!!!" decía la tercera crítica, que, como muchas de las críticas recientes, estaba escrita por personas que escribían reseñas por primera vez.<sup>12</sup>

ESCRITORES DE BLOG PROGRESIVOS DE "ESTA SEMANA EN NEGRO" SE UNIERON A LA DELEGACIÓN LABORAL.



VÍCTOR PALAFOX, ESTUDIANTE ACTIVISTA Y ORGANIZADOR COMUNITARIO DE ALABAMA, HABLA CON LA DELEGACIÓN.

Dubrinski habló con la delegación sobre el impacto negativo que esta ley tiene en la economía y sobre su determinación para movilizar a otros propietarios de negocios para que luchan por revocar la ley. No va a dejar que el odio y la ignorancia triunfen.

Él nos dio otro ejemplo más de cómo la HB 56 incita el uso de perfiles raciales. Nos dijo que la escuela de su hija quería que la niña de 6 años diera una prueba de inglés porque su esposa, que es mexicana, llevaba a su hija a la clase. "Flagrante perfil racial", él lo llamó.

### **Mesa Redonda sobre el Impacto de la HB 56 en la Educación**

Después del almuerzo, la delegación se reunió con un grupo de educadores, administradores y estudiantes, que nos hablaron de cómo la HB 56 les afecta a ellos y a los miembros de la comunidad. El primer lunes después de que la HB 56 entrara en vigor, 2,285 estudiantes latinos estuvieron ausentes en las escuelas de toda Alabama, el 7 por ciento del total de la población escolar latina. Desde entonces, el fiscal general y el estado se han negado a divulgar datos sobre inscripción y ausentismo, incluso al Departamento de Justicia de los Estados Unidos.

Oímos muchas de las mismas cosas que habíamos escuchado más temprano ese día sobre el estrés que causa la ley: a los niños, que viven con miedo de perder a sus padres; a las familias que viven bajo una constante amenaza de separación; a los estudiantes que están perdiendo el impulso y la motivación para tener éxito. Una maestra nos dijo que la ley ha destruido la motivación de los estudiantes para aprender y tener éxito, como también su esperanza de alcanzar una vida mejor. Dijo que algunos de sus estudiantes simplemente se rinden: "¿Para qué tengo que aprender esto si igual nunca podré ir a la universidad?" se preguntan. Richard Franklin, presidente de la Federación Americana de Maestros de Birmingham, dijo, "Ésta es una ley mala. Nuestra organización no la apoyará porque no es justo con nuestros miembros, los maestros o los estudiantes. Debemos invertir en todos nuestros jóvenes que buscan una educación, y no impedirles a que aprendan". Vi Parramore, presidente de la Federación Americana de Maestros del Condado de Jefferson, lo resumió de la mejor manera cuando nos dijo, "Es un lío, debo decirlo. Es un verdadero lío. Es el problema de los derechos civiles de 2011. ¿Cómo pueden tratar a las personas de esa manera?"

### **Cena con los Jóvenes al Amparo de DREAM y el Senador Sanders**

Varios jóvenes que serían amparados bajo el proyecto de ley DREAM (estudiantes que fueron traídos a los Estados Unidos de niños y son indocumentados) se unieron a nosotros para la cena. Media docena de estudiantes de secundaria entre las edades de 14 y 18 años compartieron historias de privaciones, luchas y perseverancia inquebrantable tras la aprobación de la HB 56. Los jóvenes analizaron la amplia gama de obstáculos que ellos y otros estudiantes indocumentados de Alabama afrontan como resultado de su estatus legal y las muchas maneras como la HB 56 ha afectado negativamente sus vidas y las vidas de sus familias y de otros jóvenes. Compartieron testimonio sobre cómo la HB 56 ha dividido a sus escuelas, atemorizado a sus amigos y familias, y ha conducido a la persecución y al maltrato de muchos

de los miembros de su comunidad. Muchos de estos jóvenes son parte de familias con estatus mixto y tienen hermanos, hermanas y otros parientes que son ciudadanos estadounidenses, pero debido a la naturaleza complicada e inoperante del sistema de inmigración de los Estados Unidos no pueden ajustar su estatus y por eso se mantienen en un limbo legal.

Los estudiantes – que vinieron a este país cuando eran pequeños y son estadounidenses en todo sentido excepto en los papeles oficiales – se han involucrado políticamente en Alabama después de la aprobación de la HB 56 y han arriesgado la deportación, detención y separación de la familia para organizar a sus comunidades a fin de luchar contra la ley. Sus testimonios estuvieron entre los más persuasivos y vigorizadores que escuchamos durante nuestra visita. Son un grupo audaz y valiente, y estamos seguros que ayudarán a cambiar la ley y a obtener una reforma real a nivel nacional.

El Senador estatal de Alabama Hank Sanders concluyó el día recordándonos que todos debemos trabajar juntos para detener lo que está pasando en Alabama, que va más allá de la HB 56. Dijo que se formó una coalición de agricultores, granjeros, y miembros de la industria de la construcción para proponer revisiones a la HB 56. Sanders expresó su preocupación de que



esto podría resultar en cambios que protejan a los empleadores pero continúen penalizando a los trabajadores indocumentados y sus familias. Dijo que debemos revocar la ley completamente. Nada menos que eso es aceptable. "¡Sigamos peleando la buena batalla!", nos dijo.

DELEGADOS, ENTRE ELLOS FRED REDMOND, WILLIAM LUCY Y TERRY MELVIN, ESCUCHAN HISTORIAS DE LOS MIEMBROS DE LA COMUNIDAD.

## Hallazgos y Recomendaciones

Las siguientes son nuestras conclusiones y recomendaciones preliminares. Nuestra esperanza es que, como mínimo, este informe concientice al público sobre el impacto que la HB 56 tiene en todos los residentes de Alabama, y los paralelos con las leyes de *Jim Crow* y otros esfuerzos pasados de represión.

### **HB 56 afecta los derechos humanos y civiles fundamentales en una amplia escala, no sólo los derechos de los inmigrantes.**

Las consecuencias humanas de la HB 56 son devastadoras. El clima de miedo que la ley ha creado y el odio que inspira nos resultaron demasiado conocidos. El prejuicio del que fuimos testigos no es nuevo, ni tampoco lo es el uso de la ley para tipificar como criminales y marginalizar a una población entera. Nos resulta alarmante a nosotros, como trabajadores, como movimiento y como país notar que en el 2011, en el estado de Alabama se despojó a las personas de sus derechos y se discrimina contra ellas. Ésta no es la nación que conocemos.

### **La ley tiene un efecto particularmente negativo en los niños y las familias.**

Destrozar la esperanza y los sueños de los niños no es parte de los Estados Unidos. Declarar

que es un crimen ayudar a una persona necesitada y enseñarles a los niños a tener miedo o a odiar tampoco forma parte de esta nación.

## **El movimiento laboral debe tener una voz fuerte que apoye la justicia para todos.**

*Necesitamos educar a nuestros sindicatos y a sus miembros, y a nuestras federaciones estatales y concejos centrales de trabajo.* La derecha ha realizado un buen trabajo convenciendo a algunos en el movimiento laboral que las leyes anti-inmigrante tratan de proteger los empleos de Estados Unidos. Sabemos que eso es falso. La inmigración nunca ha sido un tema fácil dentro del movimiento laboral, pero es imperativo que enfrentemos este tema decididamente. Debemos educar a nuestros miembros y nuestros líderes para que reconozcan que leyes como HB 56 son leyes que van en contra de los trabajadores. También debemos dar a las federaciones estatales las herramientas para luchar contra este tipo de esfuerzos legislativos. Instamos a la AFL-CIO a trabajar con sus afiliadas para desarrollar las herramientas y los programas necesarios.

*Debemos trabajar en alianza con las comunidades locales.* A menudo, como en el caso de Alabama, las organizaciones comunitarias se centran en prestar servicios a la comunidad y no tienen recursos (o experiencia) en organizar contra los tipos de ataque como la HB 56. Por otra parte, el movimiento laboral tiene la experiencia y la habilidad de organizar, pero a menudo carece de una conexión con la comunidad. Nuestra visita dejó en claro que necesitamos vincular nuestras fortalezas y formar relaciones más fuertes y poderosas como la protección y defensa frente a los ataques a los derechos fundamentales.

*Debemos prestar atención al sur de los Estados Unidos.* Oímos a más de una persona decir que la HB 56 es, en parte, producto de un movimiento laboral que ignora el sur del país. Varias personas con las cuales hablamos pidieron que el movimiento laboral se vuelva más activo y enérgico en Alabama y otras partes del sur. Estamos particularmente preocupados por la posible propagación inmediata de modelos de HB 56 a otros estados del sur a principios del próximo año, incluyendo a Carolina del Sur y Florida. HB 56 es una oportunidad para que el movimiento laboral se involucre en la lucha contra la ley y también organice más ampliamente esfuerzos sindicales y políticos en el estado.

## **El movimiento laboral debe abordar las leyes anti-inmigrante en el contexto de defensa del pueblo trabajador contra todas las leyes que lo atacan.**

Es claro para nosotros que la HB 56 y sus leyes hermanas son parte de una agenda para despojar a los votantes de sus derechos. Esa agenda incluye limitaciones legales a las uniones, leyes estrictas de identificación de votantes y proyectos de ley anti-inmigrante. Todas estas leyes están diseñadas para hacer virtualmente imposible que las personas participen en procesos políticos. Las restricciones al registro de votantes que se incluyen en la HB 56 no han recibido suficiente atención y deben ser analizadas en más profundidad.

## **El movimiento laboral necesita desarrollar una respuesta a estas leyes fuerte y basada en los derechos, y continuar impulsando una reforma de inmigración a nivel nacional.**

Los negocios ya están impulsando su solución a la ley de Alabama: restablecer el sistema de alquiler de presos. Los republicanos del Tea Party han pre-presentado un proyecto de ley que haría legal que las empresas privadas alquilen presos para trabajar en granjas, plantas de procesamiento de pollos e industrias manufactureras.<sup>13</sup> Es muy alarmante que funcionarios electos estén proponiendo volver a uno de los períodos más oscuros de la historia del país. Los reportes de noticias también indican que Alabama está considerando seguir el modelo de Utah en crear un programa de trabajador invitado del tipo expuesto en el decisivo informe del Centro de Leyes para la Pobreza en el Sur, “Close to Slavery”.<sup>14</sup>

El movimiento laboral necesita desarrollar una respuesta estratégica que parta de un marco basado en los derechos. El movimiento laboral tiene una política nacional sobre una reforma integral de inmigración, la cual fue desarrollada por la AFL-CIO y contó con la asesoría del ex Secretario del Trabajo Ray Marshall ayudó.<sup>15</sup> Sin embargo, no hay una estrategia formal sobre cómo tratar la variedad de leyes de inmigración a nivel estatal que continuarán surgiendo en los calendarios legislativos en todo el país. Instamos a que la Federación desarrolle una estrategia de ese tipo y ayude a las federaciones estatales a implementarla, ya sea para revocar leyes existentes o para impedir leyes futuras.

## **CONCLUSIÓN**

El movimiento laboral —como movimiento y como institución— debe continuar ubicado del lado correcto de la historia. Nuestra delegación fue un aspecto de ese esfuerzo y, esperamos, el comienzo de un proceso para integrar y comprender plenamente las leyes del tipo HB 56 y otros esfuerzos anti-inmigración como parte de un ataque más amplio contra todos nosotros.

---

William Lucy, Presidente, Coalición de Sindicalistas Negros

### *En nombre de la delegación*

James Andrews, Presidente, AFL-CIO del Estado de Carolina del Norte

Donna McDaniel, Subdirectora, Avance de Minorías, LIUNA

Terry Melvin, Secretario-Tesorero, AFL-CIO del Estado de Nueva York

Daryl Newman, Secretario-Tesorero, AFL-CIO del Estado de Michigan

Fred Redmond, Vicepresidente Internacional, USW

Kenneth Rigmaiden, Vicepresidente General Ejecutivo, IUPAT

Yvonne Robinson, Secretaria-Tesorera, AFL-CIO del Estado de Georgia

Roger Toussaint, Vicepresidente Internacional, TWU

Angelia Wade, Abogada General Asociada, AFL-CIO

Caniesha Washington, Especialista de Programa, Departamentos de Mujeres y de Prácticas Justas, AFGE

Diann Woodard, Presidenta, AFSA

## NOTAS

---

<sup>1</sup> Sam Rolley, "Beason: The Dems don't Want to Solve Illegal Immigration problem," *The Cullman Times*, 6 de febrero de 2011.

<sup>2</sup> La ley aprobada consta de 30 disposiciones; siete de esas disposiciones han sido prohibidas por el tribunal de distrito o el tribunal de apelaciones. Las disposiciones que han sido prohibidas incluyen la Sección 13, que declara criminal transportar o brindar albergue a inmigrantes indocumentados, con lo cual se criminalizaba a muchas operaciones religiosas y de caridad; la Sección 8, que prohibía que muchos inmigrantes legales asistieran a una universidad o colegio comunitario público; y la Sección 28, que exigía que los funcionarios de las escuelas preguntaran por el estatus legal de los niños en las escuelas públicas y de sus padres. La Sección 28 entró en vigor durante unas dos semanas antes de que fuera prohibida por el tribunal de apelaciones.

<sup>3</sup><http://www.splcenter.org/get-informed/news/testimony-before-congressional-ad-hoc-hb56-hearing>

<sup>4</sup><http://blog.al.com/birmingham-news-commentary/2011/11/our-view-alabama-senate-leader.html>

<sup>5</sup> The Man: A Biography of Kris Kobach, Southern Poverty Law Center. <http://www.splcenter.org/get-informed/publications/when-mr-kobach-comes-to-town/the-man-a-biography-of-kris-kobach>

<sup>6</sup><http://crooksandliars.com/2007/12/26/kansas-gop-chair-sends-email-boasting-of-voter-caging/>

<sup>7</sup> La purga ("caging") de votantes es un método de cuestionar el estatus de registro de los votantes, para impedir potencialmente que voten en una elección. Se refiere a la práctica de enviar correo postal directo a destinatarios en las listas de votantes, compilar una lista de los destinatarios cuyos envíos fueron devueltos con el sello 'no entregado' y usar esa lista para purgar o cuestionar el registro de votantes sobre la base de que los votantes no residen legalmente en la dirección registrada. Esto resulta típicamente en que se descarta el voto de los votantes o se lo presenta mediante el uso de papeletas provisionales que requieren confirmación de registro adicional. Raging Gaging, Slate [http://www.slate.com/articles/news\\_and\\_politics/jurisprudence/2007/05/raging\\_caging.html](http://www.slate.com/articles/news_and_politics/jurisprudence/2007/05/raging_caging.html)

<sup>8</sup><http://www.rollingstone.com/politics/news/the-gop-war-on-voting-20110830#ixzz1erOMlwpc>

<sup>9</sup>[http://www.brennancenter.org/content/section/category/voter\\_id](http://www.brennancenter.org/content/section/category/voter_id)

<sup>10</sup>[http://www.huffingtonpost.com/2011/10/20/alabama-immigration-law-deli-owner\\_n\\_1022535.html?ref=fb&src=sp&comm\\_ref=false](http://www.huffingtonpost.com/2011/10/20/alabama-immigration-law-deli-owner_n_1022535.html?ref=fb&src=sp&comm_ref=false)

<sup>11</sup> Ibid.

<sup>12</sup> Ibid.

<sup>13</sup><http://blog.locustfork.net/2011/11/alabama-republicans-prefile-bill-to-bring-back-convict-lease-system/>

<sup>14</sup>[www.montgomeryadvertiser.com/article/20111030/NEWS02/110300336/guest-worker-plan-Alabama-State-has-eye-Utah-program](http://www.montgomeryadvertiser.com/article/20111030/NEWS02/110300336/guest-worker-plan-Alabama-State-has-eye-Utah-program)

<sup>15</sup><http://www.aflcio.org/issues/civilrights/immigration/upload/immigrationreform041409.pdf>